

**Bando
nazionale**

La Escritura
de las
Diferencias

X Edición
2025
2026

FESTIVAL INTERNAZIONALE LA ESCRITURA DE LAS DIFERENCIAS

Transmigrare

La Rotta Nomade del Teatro delle Donne

X EDIZIONE 2025/2026

PAESI PARTECIPANTI

Argentina, Brasile, Centro America Zona Nord (El Salvador, Guatemala, Honduras),
Cile, Cuba, Ecuador, Italia, Perú, Repubblica Dominicana, Spagna e Uruguay

X EDIZIONE LA ESCRITURA DE LAS DIFERENCIAS

Sono trascorsi anni dall'avvio del nostro progetto e, nonostante il cambiamento del contesto mondiale e l'aumento significativo delle produzioni teatrali firmate da donne, la situazione rimane inaccettabile: nelle programmazioni ufficiali dei teatri continuiamo a rappresentare una piccola minoranza. Rifiutiamo questa invisibilizzazione e ribadiamo la necessità del nostro festival, ora con un formato che valorizza la voce femminile a partire da una prospettiva intersezionale.

La migrazione rappresenta oggi un campo di battaglia politica, nel quale le restrizioni e le crisi alle frontiere coinvolgono migliaia di vite. Tuttavia, al di là del conflitto, essa rappresenta un'esperienza di sradicamento e di resilienza. Nel teatro, questa battaglia si esprime attraverso storie urgenti che richiedono di essere raccontate.

25 ANNI DI STORIA

Per questo il nostro festival si trasforma in un evento itinerante, che si svolge in diversi paesi, attraversando le frontiere, tessendo Reti. Per la prima volta, lo facciamo con un tema definito: il teatro transmigrante. A un mondo che ci vuole divise, rispondiamo facendo comunità; all'esclusione, rispondiamo occupando la scena; la resistenza non si mendica, si esercita.

Il nostro festival è molto di più di un evento: è un atto di resistenza. In ogni paese partecipante, creiamo spazi di dibattito, formazione e incontro, dove le nostre voci occupano la scena. Attraverso rappresentazioni, letture e processi creativi, rendiamo visibile il lavoro di drammaturghe e registe, consacrate ed emergenti. Pubblichiamo le nostre opere, riflettiamo su di esse e rafforziamo la nostra Rete con gli Incontri delle Donne di Teatro. Tutte le attività fanno parte di un programma interconnesso, "tessendo" un festival che trascende i confini e rivendica il nostro posto nel panorama teatrale.

IL FESTIVAL INTENDE

➤ **Promuovere scenari propizi alla creazione femminile**

Negli eventi organizzati nei diversi paesi partecipanti, si promuoverà la partecipazione delle autrici teatrali del luogo, siano esse drammaturghe o registe. La Escritura de las Diferencias, pur essendo una piattaforma di genere, non è un festival che si concentri unicamente sull'approfondimento (o presentazioni) di opere con tematiche strettamente di genere, ma piuttosto è tesa a dare visibilità alla creazione teatrale e artistica delle donne di America Latina, Cuba, Italia e Spagna.

➤ **Incentivare drammaturgia e regia femminili**

Scrivere o creare messeinscena "diverse" va oltre l'andare contro corrente, è condividere le preoccupazioni, guardare la società con sguardo critico, trovare le ragioni per difendere l'equità e far sentire la propria voce in un mondo dove le donne sono state sottomesse e minimizzate per secoli.

➤ **Costruire ponti**

Abitare questo "luogo" come un territorio che permetta la trasformazione, la riscoperta d'identità e realtà che rendano possibili altri modi di fare e creare. Lo stesso funzionamento del festival, che prevede che le opere siano dirette da registe di paesi differenti, nasce dalla necessità di riconoscere che oggi è sempre più comune che le persone abbiano identità culturali multiple. Il Teatro transmigante riflette questa realtà. Parafrasando Calderón de la Barca: *la vita è sogno... e i sogni, sogni sono...* ma non affondano più le radici in un solo paese.

GLI INCONTRI DELLA RETE INTERNAZIONALE DI DONNE DEL TEATRO E IL CONCORSO DI DRAMMATURGIA DELLE DONNE RIMANGONO ELEMENTI COSTITUTIVI DEL FESTIVAL

GLI INCONTRI DELLA RETE DI DONNE DI TEATRO

Sin dalla sua creazione, il festival si è caratterizzato per il suo "FARE RETE". Nel corso del tempo, il "fare festival" è andato di pari passo con lo sviluppo della Rete Internazionale delle Donne di Teatro, che unisce registe, drammaturghe e direttrici artistiche dell'America Latina, Cuba, Italia e Spagna. Questa Rete è il vero motore culturale e operativo del festival, promuovendo la visibilità e lo scambio artistico delle partecipanti. Attualmente, la rete conta su 154 membri e un gruppo più ristretto, composto da circa 15 artiste, costantemente attivo che ha realizzato numerosi progetti in comune, come il Programma Radiofonico (Radio Cabrera) "Dones dramaturgues del món ens expliquen el seu confinament", creato da Lucía Rojas Maldonado, il Testo Collettivo Garúa, presentato al Festival Mujeres en Escena - Tiempos de Mujer (Ecuador, 2021), la partecipazione al XVII Festival Internacional Encuentro de Mujeres. Quito, 2022.

Il nostro obiettivo è mettere in discussione l'attuale modello di produzione culturale che perpetua la scarsità di risorse che affligge la produzione artistica femminile, contribuendo al perpetuarsi di cliché e false immagini del femminile. Per cambiare realmente lo "stato dell'arte", riteniamo essenziale rivedere i meccanismi di produzione economica e incentivare politiche pubbliche che favoriscano il riequilibrio di genere. Per questa ragione, sono state promosse e sostenute iniziative "politiche", come la presentazione di un disegno di legge in Argentina che promuove l'equità di genere nel teatro, l'emendamento alla Legge italiana dello spettacolo e la creazione di Reti Nazionali come la Rete italiana "Illumina", l'argentina "La Colectiva de autoras" e la spagnola "Dramaturgia Femminile".

È proprio per questo motivo, e basandoci su questa struttura organizzativa, che l'evento intende attuare una trasformazione significativa, diventando un Festival itinerante: nei vari Paesi partecipanti si organizzerà un evento incentrato sulle opere vincitrici, che comprende sessioni di analisi, workshop e incontri teorici. Le piattaforme digitali consentono la partecipazione a distanza, eliminando la necessità di riunirsi in un unico luogo.

IL PREMIO CONSISTE IN

➤ **Allestimento**

Le tre opere vincitrici internazionali, selezionate dalla Giuria Internazionale, avranno diritto a una messeinscena; tali messeinscena saranno realizzate da compagnie teatrali professionali, scelte tenendo conto delle caratteristiche dell'opera e rappresentate negli incontri organizzati in uno dei paesi partecipanti al Festival internazionale di teatro delle donne.

➤ **Pubblicazione dell'opera**

Le tre opere vincitrici internazionali riceveranno la pubblicazione bilingue (in spagnolo e italiano); la traduzione in italiano è parte integrante del premio e sarà a cura della Casa Editrice online Metec Alegre Edizioni. Saranno stampate solo le copie necessarie per l'evento.

➤ **Invito**

Il comitato organizzatore avrà cura di comunicare alle autrici vincitrici il programma degli incontri itineranti - indicando data e luogo della rappresentazione della propria opera e modalità di partecipazione - accompagnato da un invito ufficiale da parte del Comitato Organizzatore. Lo stesso Comitato Organizzatore provvederà a far pervenire l'invito e tutti i documenti necessari alle ambasciate competenti per facilitare la ricerca di sostegni per la copertura delle spese di viaggio e soggiorno e permettere in tal modo la partecipazione delle autrici interessate agli appuntamenti facenti parte del festival. Le spese di viaggio e soggiorno saranno a carico dell'Ente e/o Istituzione del paese di provenienza dell'autrice, interessati a sostenere l'evento, o in caso contrario, a carico della stessa autrice.

La Escritura de las Diferencias

X Edición
2025
2026

Nei paesi in cui, oltre al Concorso Internazionale, si svolge un Concorso Nazionale, l'opera vincitrice a livello nazionale sarà pubblicata in formato digitale dalla casa editrice Metec Alegre Edizioni, in spagnolo, con la sola eccezione del Brasile, la cui opera vincitrice nazionale sarà pubblicata in edizione bilingue in spagnolo e portoghese; saranno stampate solo le copie necessarie per l'evento. L'opera vincitrice sarà presentata - sotto forma di lettura drammatizzata, mise en espace e/o work in progress - nell'evento organizzato dallo stesso paese di appartenenza. In alternativa, l'autrice sarà invitata a presentare la propria opera in incontri pubblici.

Nel caso in cui l'autrice abbia già allestito la messa in scena del proprio testo, potrà proporre al Comitato Organizzatore di partecipare con il proprio spettacolo, purché la regia sia di una donna. In questo caso, il Comitato Organizzatore non si fa carico delle spese di viaggio e soggiorno della compagnia, ma s'impegna a collaborare per realizzare tutta la documentazione atta a ottenere gli appoggi necessari.

L'evento nazionale è parte integrante del Festival Internazionale.

REGOLAMENTO GENERALE PER I PAESI PARTECIPANTI AL CONCORSO INTERNAZIONALE

Il premio è aperto a tutte le forme di scrittura teatrale.

- 1 Il premio di drammaturgia femminile “La escritura de las diferencias” è rivolto esclusivamente a opere teatrali originali scritte da donne professionalmente presenti nel mondo del teatro. Ciò significa che potranno partecipare al Concorso tutte le donne che abbiano già messo in scena e/o pubblicato professionalmente almeno una delle loro opere. Non ci sono limiti di età.
- 2 Il presente bando viene pubblicato simultaneamente in tutti i paesi organizzatori.
- 3 Il premio sarà assegnato a opere originali - non premiate o pubblicate in precedenza - ed è aperto a tutte le forme di scrittura teatrale.
- 4 La lunghezza delle opere non deve essere inferiore a 25, né superiore a 35 pagine, su carta formato lettera, carattere Times New Roman di 12 punti, ad uno spazio e mezzo (1,5). I lavori dovranno corrispondere a una durata dello spettacolo compresa tra 60 e 90 minuti.
- 5 Le opere devono essere scritte per un massimo di due personaggi.
- 6 Termine ultimo di presentazione: **5 maggio 2025**. I testi inviati dopo tale data non potranno partecipare al concorso.
- 7 I testi provenienti dai Paesi (Argentina, Brasile, Cuba, Italia, Spagna, Perù) che indicano il Concorso Nazionale devono essere inviati agli indirizzi di posta elettronica specificati nel bando nazionale corrispondente al proprio paese d'origine.
I testi dei Paesi (Centro America Zona Nord, Cile, Ecuador, Repubblica Dominicana, Uruguay) che partecipano unicamente al Concorso Internazionale devono essere inviati al seguente indirizzo e-mail:

laescrituradelasdiferencias25@gmail.com



REGOLAMENTO GENERALE PER I PAESI PARTECIPANTI AL CONCORSO INTERNAZIONALE

- 8 È requisito indispensabile per le partecipanti dei vari paesi indicare nel testo inviato, accanto al titolo, il loro paese di provenienza; oltre a inviare, in un documento separato, un breve curriculum che attesti le loro pubblicazioni e/o spettacoli precedenti. Il curriculum deve includere i dati personali: nome e cognome, numero di carta d'identità, indirizzo, telefono e indirizzo e-mail.
- 9 È obbligatorio accompagnare l'invio della proprio testo con: una dichiarazione di autorizzazione alla rappresentazione dell'opera durante l'evento, un'autorizzazione alla traduzione e un'autorizzazione alla pubblicazione.
- 10 Una giuria internazionale formata da tutte le coordinatrici nazionali dei paesi organizzatori dell'evento – **Lisset Argüelles** (Consulente editoriale); **Alessandra Borgia** (Coordinatrice nazionale, Italia); **Jorgelina Cerritos** (Coordinatrice regionale, Centro America Zona Nord); **Karín Chirinos Bravo** (Università Sapienza di Roma); **Teresa García Tintoré** (Coordinatrice nazionale, Cuba); **Sandra Franzen** (Coordinatrice nazionale, Argentina); **Fernanda Gárbero** (Drammaturga e traduttrice, Brasile); **Lucía Lora Cuentas** (Coordinatrice nazionale, Perù); **Alina Narciso** (Direttrice artistica del Festival); **Susana Nicolalde** (Coordinatrice nazionale, Ecuador); **Lucía Rojas Maldonado** (Coordinatrice nazionale, Cile e Spagna); **Elizabeth Ovalle** (Coordinatrice nazionale, Repubblica Domenicana); **María José Pedraja Colman** (Coordinatrice nazionale, Uruguay); **Valentina Ripa** (Università di Salerno, Dipartimento di Scienze Giuridiche) – selezionerà le tre opere vincitrici internazionali.
- 11 I verdetti delle giurie nazionali e internazionale saranno pubblicati sui seguenti siti web:
 - www.laescrituradeladiferencia.org/
 - sulla nostra pagina Facebook: <https://www.facebook.com/laescrituradelasdiferencia/>
 - Alla vincitrice verrà inoltre inviata una comunicazione personale via e-mail.

Italia

La Escritura
de las
Diferencias

X Edición
2025
2026

BANDO NAZIONALE

Transmigrare

La Rotta Nomade del Teatro delle Donne
X EDIZIONE 2025/2026

PAESI PARTECIPANTI

Argentina, Brasile, Centro America Zona Nord (El Salvador, Guatemala, Honduras),
Cile, Cuba, Ecuador, Italia, Perù, Repubblica Dominicana, Spagna e Uruguay

ITALIA

COORDINATRICI NAZIONALI

Verdiana Vono
Alessandra Borgia

GIURIA NAZIONALE

Alessandra Borgia.
Attrice

Alina Narciso.
Direttrice Artistica del
Festival

Verdiana Vono
Drammaturga, regista
teatrale

PROMOSSO DA



L'invio delle opere teatrali avviene solo via posta elettronica al seguente indirizzo:
verdi.vono@gmail.com

La spedizione deve essere effettuata come segue, inviare:

- una copia dell'opera che non contenga i dati personali dell'autrice, limitandosi a indicare solo titolo e paese di provenienza.

In un documento separato nel quale siano chiaramente indicati il titolo dell'opera e il paese di appartenenza, inviare:

- Una scheda biografica contenente i dati personali: nome completo, numero di documento d'identità, indirizzo, telefono e indirizzo e-mail.
- Un breve curriculum che attesti le pubblicazioni e/o spettacoli precedenti dell'autrice e in cui siano riportati i suoi dati personali: nome e cognome, numero di documento personale, domicilio, telefono e indirizzo e-mail.
- Una dichiarazione firmata digitalmente attestante che l'opera è di sua proprietà e che, al momento del concorso, non è stata pubblicata.
- Un'autorizzazione firmata digitalmente per la rappresentazione dell'opera negli eventi organizzati nell'ambito della X Edizione di La Escritura de las Diferencias.
- Un'autorizzazione firmata digitalmente per la traduzione dell'opera.
- Un'autorizzazione firmata digitalmente per la pubblicazione dell'opera (sia nella lingua originale che in traduzione) da parte della casa editrice online Metec Alegre Edizioni.
- Un'autorizzazione firmata digitalmente per l'uso dei dati personali dell'autrice, in conformità con la legislazione vigente.

La mancata presentazione della suddetta documentazione comporterà l'eliminazione dal concorso.

La giuria nazionale è composta da **Verdiana Vono, Alessandra Borgia, Alina Narciso.**

La decisione della giuria è inappellabile.

Il verdetto della giuria italiano sarà reso pubblico nella pagina web: <http://www.palinodie.it/>

La giuria nazionale si occuperà di tradurre in spagnolo l'opera vincitrice nazionale d'Italia, il che consentirà la sua partecipazione alla selezione della giuria internazionale che sceglierà le tre opere vincitrici a livello internazionale. L'opera vincitrice nazionale sarà pubblicata esclusivamente in spagnolo dalla casa editrice online Metec Alegre Edizioni, in formato digitale; saranno stampate solo le copie necessarie per l'evento. L'opera vincitrice sarà presentata in forma di lettura drammatizzata, work in progres o "analisi del testo" nell'evento che verrà organizzato nel paese di appartenenza, come parte del Festival. In alternativa, l'autrice sarà invitata a presentare la sua opera in incontri pubblici. Se l'autrice ha già allestito una messa in scena del suo testo, potrà chiedere al Comitato organizzatore di partecipare con la sua stessa messa in scena, purché la regia sia a firma femminile. In questo caso, il Comitato Organizzatore non sosterrà le spese di viaggio e alloggio della compagnia, ma si impegna a collaborare per fornire la documentazione necessaria per coprire tali spese.

I verdetti delle giurie nazionali e internazionale saranno rese pubbliche su:

*Sito web di La Escritura de las Diferencias: <http://www.laescrituradeladiferencia.org/>

*Pagina Facebook: <https://www.facebook.com/laescrituradelasdiferencia/>

CON IL PATROCINIO



Centro Nazionale Drammaturgia Italiana Contemporanea

GRUPPO DI COORDINAMENTO E ORGANIZZAZIONE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE

Alina Narciso

Direttrice artistica del festival.

Lucía Rojas Maldonado

Coordinatrice della Rete e dell'evento internazionale.

Liudmila López Domínguez

Coordinatrice nazionale Spagna; direttrice artistica della piattaforma di arte contemporanea Veo Islas.

Karín Chirinos

Consulente Teatro Transmigrante. Università Sapienza di Roma.

Lisset Argüelles

Coordinatrice della comunicazione e consulente editoriale.



Il Festival Internazionale di Teatro "Mujeres sobre las Tablas" della Repubblica Dominicana si unirà al festival "La Escritura de las Diferencias" per dare maggiore visibilità alle voci femminili sulla scena internazionale e favorire lo scambio artistico.

COORDINATRICI NAZIONALI

Argentina

Sandra Franzen

Brasile

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa
Anita Mosca

America Centrale - Zona Nord

Jorgelina Cerritos

Cile

Lucía Rojas Maldonado

Cuba

Teresa García Tintoré

Ecuador

Susana Nicolalde

Spagna

Liudmila López Domínguez
Lucía Rojas Maldonado

Italia

Verdiana Vono
Alessandra Borgia

Perù

Fantasia Guevara Pérez
Lucía Lora Cuentas

Repubblica Dominicana

Elizabeth Ovalle

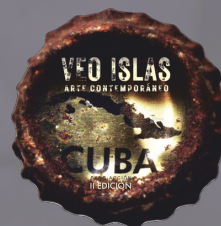
Uruguay

María José Pedraja Colman

Coordinamento Internazionale

Alina Narciso

ENTI ORGANIZZATORI DEGLI EVENTI NAZIONALI



TEATRO AMAYA
DIRECCIÓN: ALBERTO Y DAVID BLASCO



UNAE UNIVERSIDAD NACIONAL DE ARTE ESCÉNICO



FALE
FACULDADE DE LETRAS

UFMG



Consejo Nacional
ARTES
escénicas

Consejo Provincial
ARTES
escénicas
Santiago de Cuba

isa
UNIVERSIDAD DE LAS ARTES
FILIAL SANTIAGO DE CUBA

PROYECTO ARTÍSTICO
PEDAGÓGICO
EL MUELLE
DEL ISA



CON IL PATROCINIO DE



REVISTA **SATCH**
página de **TEATRO**

periódico online de artes escénicas